

中国网文改写全球流行文化版图

中国正在凭借数字文化产品实现当代叙事体系的全球性落地



第31届北京国际图书博览会网络文学专题展现场。新华社记者 余俊杰 摄



2025中国网络文学论坛开幕式现场。新华社记者 余俊杰 摄

“在大模型密集创新的中国,我们可能很快见证一个可沉浸交互的‘网文宇宙’诞生。”

当海外作者用“侠之大者”的精神书写自身抗争,或用修真逻辑解释个人成长,中国文化的价值观已悄然融入全球叙事生态。

墨西哥作者笔下的“降龙少年”震撼拉美读者,新加坡环球影城的中式惊悚区前排起长队,奈飞热播剧中东方修仙者与西方吸血鬼并肩作战——这不是文化混搭的空想,而是中国网文全速融入全球文化版图的真实图景。

回溯全球流行文化史,过去三十年里,美国凭借好莱坞掌握了“酷”的话语权,日本凭借动漫输出了“萌”的审美,韩国凭借偶像工业定义了“潮”的标准,三者先后引导了全球流行文化的生产与传播体系。而中国文化出海长期停留在传统符号输出层面,功夫、熊猫、京剧等元素有全球知名度,却尚未形成一套可被全球受众主动接受、主动参与创作的当代叙事体系。

网文、潮玩、短剧正在“破局”。而与潮玩、短剧等相比,网文更能影响文化的底层架构。据中国社会科学院发布的《2025中国网络文学发展研究报告》,海外原创生态持续壮大,全球本土创作者队伍达130万人,海外原创作品超200万部。海外市场营收达56.4亿元,同比增长11.2%,海外活跃用户近2亿人,覆盖200多个国家和地区。这意味着中国正在凭借数字文化产品实现当代叙事体系的全球性落地。

低门槛全球创作参与、技术驱动普惠传播、社区导向共生共创,以及根植于中国深厚叙事传统的原型宝库,是中国网文模式的关键特征。上海社科院信息所科创室主任王兴全表示:“网文等文化‘新三样’凭借数字基因与互动特性,正以更日常、更沉浸的方式,在全球构建中国文化传播的新生态——从‘出海’到‘共生’。”



改编自同名网络小说的《庆余年2》剧照。(版权方供图)

模式升级

今天的网文出海,超越了把几部热门作品翻译成外文、卖出版权的初级阶段,实现了从作品出海到生态出海的全面升级。支撑这一升级的,是两个相互配合的支柱:AI翻译带来的成本革命,以及本土化创作培育形成的激励闭环。

AI翻译技术的规模化应用,彻底改写了行业规则。2025年,阅文集团起点国际(Web-Novel)全年新增AI翻译作品超1万部,历史总规模环比增长281%,翻译成本降低90%以上。过去人工翻译一部百万字的小语种小说,需要3个月时间、花费20万元成本,如今AI一周就能完成,成本不到2万元。曾经被语言壁垒阻隔的西语、葡语等新兴市场,如同打通了任督二脉,内容更新速度几乎与中国国内同步。

阅文集团CEO侯晓楠表示:“AI翻译系统如同铺设了‘文化高速公路’,使中国网文能以每天数十部的速度跨越语言鸿沟。”目前阅文翻译出海作品总量超13600部,全球累计访问用户近4亿,美国是最大市场,印度、法国、英国等市场也在稳步扩张。

技术降低了传播门槛,而本土化创作培育则实现了“原生造血”。以阅文集团为代表的平台通过“全球创作者计划”系统培育本土作者。2024年,起点国际孵化出《The Immortal Tenant》(《不朽租客》)等多部由欧美作者创作、结构完全遵循中国网文范式的原创作品,单部年订阅收入超过200万美元。海外作者最高可获70%的收入分成,不少普通创作者的月收入超过当地平均工资。这种实实在在的经济激励,是“文化共鸣”之外更稳固的生态基础。

时代的AI引擎正在轰鸣,更前沿的想象开始酝酿:未来,网文或可跳过文字,直接生成全息影像体验。祖龙娱乐战略合作负责人黄昭认为,“VR/AR设备将让读者‘步入’故事。在大模型密集创新的中国,我们可能很快见证一个可沉浸交互的‘网文宇宙’诞生。”

与此同时,技术升维也引发行业思考。人们不免忧虑:当AI能一键生成续写,甚至衍生剧情,谁是真正的“作者”? AI能否准确传递“江湖”“修真”“缘分”等文化负载词背后的哲学厚度?当AI全面应用于创作,将催生更多元的故事,还是把无数故事套入干文一面的“全球爽文模板”?

眼下,这些问题尚无标准答案,只能在中国网文出海的现实探索中逐步求解。业内人士表示,目前行业已经形成了相对成熟的解决方案:AI负责初翻,专业译者负责文化校准,社区用户参与反馈优化,三级体系共同保障翻译质量。

“技术是一把双刃剑。”科幻作家陈楸帆表示,“AI可能让小众文化获得表达空间,也可能强化大众叙事音量。关键在于人们如何引导——让AI成为文化转译的‘桥梁’而非‘滤网’。”

叙事转译

“当我登录中国网文平台,就像推开一扇通往新世界的大门。”34岁的墨西哥作家“大Z”(Dagzo)在第四届上海国际网络文学周上捧起“年度之书”奖杯时如此感慨。这位生物学专业出身、曾在真菌实验室工作的平凡青年,因偶然接触中国网文平台提供的创作培训,一跃成为拉美地区最具人气的玄幻作家之一。

“这份机遇神奇地改变了我的生活。”大Z用第一笔1.5万美元的稿费还清了母亲一生的债务。他特意将实验室的蘑菇和灰鼠做成毛绒玩偶,藏在标志性的墨西哥宽边帽下,隐喻自己双重身份的融合。他的创作将阿兹特克神话传统与东方修仙体系结合,既让拉美读者感到熟悉亲切,又带来了全新的叙事体验。在他身后,越来越多拉美年轻人加入网文创作大军:这不仅是谋生手段,更是一种酷感十足的文化身份认同。

大Z的走红并非偶然。中国网文独有的“爽点节奏”——包括阶段升级、反转逆袭的叙事结构——精准击中了拉美青年面临的阶层固化困境与对快速上升通道的渴望。当墨西哥作者用东方玄幻的框架讲述本土故事,武侠、修仙不再是遥远的“东方奇观”,而可以在文化转译中抚慰现实伤痛。

“这意味着中国文化正从‘被解读的客体’转变为‘可供使用的资源’。”北京大学文化研究学者张薇认为,当海外作者用“侠之大者”的精神书写自身抗争,或用修真逻辑解释个人成长,中国文化的价值观已悄然融入全球叙事生态。

市场数据印证了这一转变。中国音像与数字出版协会发布的《2025中国网络文学出海趋势报告》显示,拉美地区的现象级崛起,使全球网文市场从北美、欧亚两极,发展为北美、欧亚、拉美“三翼齐飞”的新格局。以巴西为例,2025年其用户规模跃居全球第三,月活跃用户同比暴涨近800%。“2025年是全球网文格局的转折点。”侯晓楠表示,“拉美市场的爆发不仅带来新的增长极,更证明了中式叙事在全球南方国家的强大适配性。”

这种跨文化传播并非简单的复制粘贴。晋江文学城副总裁胡慧娟打了个比方:“中国网文就像中餐,必须依据各地‘口味’调整配方。”团队在实践中发现:在泰国,“霸总”言情和武侠题材最受欢迎;在日韩,古风叙事与热血动漫元素的结合更受追捧;欧美读者则偏好科幻奇幻与悬疑推理。但万变不离其宗的是中国式情感内核——家庭纽带、因果观念、成长型主角——这些要素引领中式叙事跨越了文化屏障。

共生范式

从出海到共生,中国网文的全球征程正在超越单向输出,进化为一场基于数字技术的文明对话。

“在海外,我们不仅做内容运营,更重要的目标是打造本土化社区。”阅文集团海外业务总经理王中杰介绍,起点国际已在全球培育近53万名海外原创作家,其中“00后”占比过半,平台上线关于中国文化的话题讨论超40万条。

这些社区既是创意孵化器,也是文化实验室。巴巴多斯作家“紫罗兰167”告诉记者,她从《孤芳不自赏》等作品中汲取了“女性力量”:“中国式大女主不是在对世界证明自己,而是在复杂关系中寻求平衡、在成长中治愈自我——这种坚韧的智慧引起我的共鸣。”

中国社会科学院网络文学研究室副主任汤俏认为,不同于西方女性主义的个体抗争叙事,中国网文中的成长型女主往往承载着家庭、责任与自我实现的多重平衡,这种“关系中成长”的方式,为全球女性提供了另一种自我想象的可能。

这种影响是双向的。王中杰观察到:“拉美文学曾以《百年孤独》影响中国一代作家。如今,中国网文平台激活了拉美青年的创作热情,让这片文学沃土重新焕发生机。”文化学者李昊分析:“共生的本质,是不同文明在数字空间相互塑造。中国网文贡献了‘逆天改命’的宇宙观、‘侠义精神’的伦理维度、含蓄又浓烈的情感模式——它们与西方个人英雄主义、日式物哀、韩式浪漫碰撞融合,共同丰富了全球流行文化基因库。”

这些流动的文化元素正通过网文的故事载体,落地为不同国家青年可感知的日常经验。巴基斯坦读者阿米尔在社交平台分享,他在修仙题材网文里看到的“天道酬勤”价值观,与自己国家鼓励奋斗的本土文化不谋而合;泰国女画师南塔娜因为追更古风言情文,特意报名了中文学习班,还把中式服饰元素融入自己的插画创作中,收获了数万来自不同国家粉丝的喜爱。从故事里的人物选择到现实中的生活共鸣,从阅读时的情感触动到跨文化的创作实践,文化融合的脉络正在无数个体的真实体验中逐渐清晰。

“网文让全球青年在阅读中理解当代中国的情感结构与社会肌理。”胡慧娟总结道,“他们通过网文接触的,是一个充满科技感、想象力与‘新中式酷感’的现代文明体。”

这不仅是一种文化输出,更是数字时代全球文化生产的新范式——更开放、更互动、更包容。未来,随着中国网文在全球范围内成功创建共生模式,它将为全球化时代的文明对话提供新范式:一种打破输出与输入二元对立,通过平台赋能、社区共创、双向滋养构建的新型文化关系。这或许预示着一个更宏大的愿景:在技术连接下,多元文化主体共同参与、在碰撞中创新的全球文化共同体正在形成。

《瞭望》新闻周刊记者 孙丽萍